



Ukrainian Drama
TRANSLATIONS

ukrdrama.ui.org.ua

Author	IHOR BILYZ
Play	Der russische Soldat
Original name / translated	Рускій воєнний
Translator	LYDIA NAGEL Deutsch
Language of translation	
Copyright of original text belongs to	ibilyts@gmail.com
Copyright of translation belongs to	mail@lydianagel.de



The project is implemented with the support of the International Relief Fund of the Ministry of Foreign Affairs of Germany and the Goethe Institute within the project "Theatrical windows. Work in progress" implemented by the NGO "Teatr na Zhukah" (Kharkiv).

This play was commissioned by Philip Arnoult's Center for International Theatre Development.

Küche. Nacht. Eine schwangere Frau kommt in die Küche, sie macht kein Licht an. Am Tisch sitzt der Russische Soldat.

FRAU	Scheiße. Bist du das?
RUSSISCHER SOLDAT	Wer sonst, verfickt, Mann?

FRAU Wieso?
RUSSISCHER SOLDAT Daso, verfickt. Lass das Licht aus, ich bin nicht da.
FRAU Häh? Und wo dann?
RUSSISCHER SOLDAT Lieg vor Tschernigow. Verfickte Scheiße.
FRAU Und was soll ich jetzt machen? Ich krieg bald das Scheißkind, eh.
RUSSISCHER SOLDAT Was fragst du mich, ich bin nicht da. Scheißfrage.
FRAU Was willstest hier?
RUSSISCHER SOLDAT Was wohl, mich verabschieden.
FRAU Willstest was essen? Trinken?
RUSSISCHER SOLDAT Einen Scheiß kann ich trinken, ich bin nicht da.
FRAU Ah.
RUSSISCHER SOLDAT Jetzt heul bloß nich.

Die Frau

FRAU Ach, scheiß drauf.

Die Frau weint.

RUSSISCHER SOLDAT Heul nich, ich knall dir gleich eine.
FRAU Ich heul nich.

Die Frau hört auf zu weinen.

RUSSISCHER SOLDAT Was Neues?
FRAU Zucker gibt's nich.
RUSSISCHER SOLDAT Echt beschissen.
FRAU Da haben dich die Banderas?
RUSSISCHER SOLDAT Wer sonst, Mann.
FRAU Wichser. Erzähl wenigstens, wie die aussehen.
RUSSISCHER SOLDAT Ich war im Panzer, hab...

